

Codex hebraicus 356

Esterrolle (*Megillat Ester*) zum Purim-Fest.

Scroll of Esther (*Megillat Ester*) for the festival of Purim.



Fig. 1: Cod. hebr. 356, Die Namen der zehn Söhne Hamans in Großbuchstaben. | The names of Haman's ten sons written in capital letters.

19. Jh. (?)
 Ashkenasische Quadratschrift mit *tagin*
 Pergament aus 2 Streifen zusammengeheftet
 54,5 × 138,5 cm
 Handschrift auf 8 Kolonnen, Schriftspiegel einer Kolonne: 43 × 14 cm.

19th cent. (?)
 Ashkenazi square script with *tagin*
 Parchment, 2 strips stitched together
 54.5 × 138.5 cm
 Manuscript with 8 columns; written space: 43 × 14 cm.

Purim ist ein fröhliches Fest. Zur Erinnerung an die Rettung vor der Vernichtung im Perserreich wird es gemeinschaftlich in der Synagoge und im Kreis von Familie und Gästen alljährlich am 14. *Adar* des jüdischen Kalenders begangen. Dabei wird die Geschichte von Esther und Mordechai aus

Purim is a joyous festival celebrated every year on 14 *Adar* according to the Jewish calendar. It is celebrated communally in the synagogue and privately by families and their guests in remembrance of the rescue of the Jewish people from annihilation during the Persian Empire. As part of the

dem „Buch Ester“ vorgelesen. Man überbringt einander Geschenke, es gibt Spiele, Musik und Tanz.

Das biblische Buch Ester handelt im frühen 5. Jahrhundert, als die jüdische Oberschicht samt ihrem Gefolge ins Exil nach Persien deportiert worden war. Am Hof des Königs Ahasverus fällt Königin Washti in Ungnade und wird durch die schöne Jüdin Ester ersetzt. Esters Verwandter und Vormund ist der gottesfürchtige Mordechai. Als dieser dem ersten Minister im Staate, Haman, die geforderte Ehrerbietung und Unterwerfung verweigert, betreibt Haman beim König die Vernichtung aller Juden im Perserreich. Durch Werfen der Lose (*purim*) ermittelt Haman den 13. *Adar* als den Tag des geplanten Massakers. Doch dank Esters Klugheit und ihrem diplomatischen Geschick verkehrt sich das den Juden zgedachte Schicksal ins Gegenteil. Das Gute siegt, an den Schuldigen wird Rache genommen. Mordechai nimmt Hamans Stelle am Hof ein und lässt Anordnungen an die Juden in aller Welt ergehen, zum Gedenken an die Errettung vor dem Untergang künftig das Fest von Purim zu feiern.

In antiker Tradition wird das Buch Ester auf eine Rolle (*megilla*) geschrieben – deshalb die Bezeichnung *Megillat Ester* („Esterrolle“). In der Regel enthalten Estherrollen keine dekorative Ausschmückung. Doch sind auch viele verzierte und illustrierte Rollen erhalten. Ähnlich wie bei jüdischen Hochzeitsverträgen (*ketubbot*) haben die Juden Italiens im 17. und 18. Jahrhundert auch bei den Estherrollen die aufwendigsten, phantasie- und kunstvollsten Schöpfungen hervorgebracht. Bis heute werden Estherrollen entsprechend dem heiteren Charakter des Purimfests mit ornamentalem Schmuck und erzählenden Szenen versehen. Gegen die Herstellung illustrierter Stücke gibt es von den religionsgesetzlichen Autoritäten keine Einwände, da – so die häufige Begründung – der Name Gottes im gesamten Text nicht vorkommt. Sie dürfen in und außerhalb der Synagoge verwendet werden.

Die Hamburger Esterrolle ist von ungewöhnlich großem Format. Sie war für den synagogalen Vortrag durch den Vorsänger bestimmt, und zwar vom Vorlesepult (*bima*) aus, wo sonst gewöhnlich die Torarolle aufgelegt wird. Im Gegensatz zur Tora, die auf zwei Stäben gerollt wird, haben solche Estherrollen nur einen an der linken Seite befestigten, manchmal auch gar keinen Aufrollstab.

In Format und Schrift orientierte sich die Hamburger Rolle an der Torarolle, wodurch sie eine gewisse Sakralisierung als heiliger Gegenstand erhalten sollte, die eigentlich nur

festivities, the story of Esther and Mordecai is read aloud from the ‘Book of Esther’. Gifts are exchanged and games are played as well as playing music and dancing.

The biblical Book of *Esther* recounts how the Jewish elite and their retinues were sent into exile to Persia in the early 5th century. At the court of King Ahasuerus, Queen Vashti falls from favour and is replaced by the beautiful Jewess, Esther. Esther’s relative and guardian is the God-fearing Mordecai. When he refuses to pay the first minister of state, Haman, the required homage or to show him deference, Haman applies to the king to have all Jews in the Persian Empire killed. By drawing lots (*purim*), Haman ascertains that the day of the planned massacre should be 13 *Adar*. However, thanks to Esther’s acuity and her diplomatic skills, the fate intended for the Jews is rescinded. Good prevails and revenge is taken on the guilty ones. Mordecai takes Haman’s place at court and sends out a decree to all Jews that the festival of Purim should be celebrated in remembrance of their deliverance from extinction.

Ancient tradition dictates that the Book of Esther should be written on a scroll (*megilla*), which is why it is termed *Megillat Ester* (‘scroll of Esther’). Esther scrolls are generally undecorated. Nonetheless, there are many examples of many ornamented and illuminated scrolls. As in the case of Jewish marriage contracts (*ketubbot*), the Jews of Italy produced Esther scrolls exhibiting the most elaborate, imaginative and artistic designs in the 17th and 18th centuries. To this day, Esther scrolls are decorated with ornamentation and narrative scenes in accordance with the cheerful nature of the festival of Purim. The religious legal authorities raise no objections to the production of illuminated works since the name of God is not mentioned anywhere in the text. Illuminated scrolls can be used in synagogues and elsewhere.

The Hamburg scroll of Esther has an unusually large format. It was intended to be read aloud by the cantor standing at the lectern (*bima*) in the synagogue, where the Tora scrolls would otherwise be placed for reading. Unlike the Tora, which is wrapped around two rods, Esther scrolls of this kind generally have one rod around which to roll them or lack a rod entirely.

In terms of its format and script, the Hamburg scroll follows that of the Tora scroll, which is why it should be accorded the status of a sacred object, such as might otherwise be assigned only to Tora scrolls. For this reason, the text is decorated with *tagin* (small, crown-shaped ornaments over certain letters), as is the case with the Tora. Nonetheless, there are

der Torarolle zukommt. So ist der Text ebenso wie bei der Tora mit *tagin* (kleinen, krönchenartigen Verzierungen über bestimmten Buchstaben) versehen. Dennoch gibt es Unterschiede, vor allem durch optische Hervorhebungen. Eine vergrößerte Schrift wird nicht nur bei der Passage mit den Namen der getöteten Söhne Hamans (Ester 9,7-8) verwendet, sondern auch bei dem ersten Buchstaben des Worts *takhtiv* („Vorschrift“): „Um der Vorschrift, das Purim-Fest zu begehen, Nachdruck zu verleihen, verfassten Ester, die Tochter Abigails, und Mordechai ein zweites Schreiben“ (Ester 9:29).

Falk Wiesemann

differences, particularly in terms of the visual emphases. Not only is an enlarged script employed in the passage featuring the names of the executed sons of Haman (Esther 9:7–8), but it is also used for the first letter of the word *takhtiv* (‘decree’): ‘Then Esther the queen, daughter of Abihail, and Mordecai the Jew, wrote with all authority, to confirm this second letter of Purim.’ (Esther 9:29).